

COBELLI ANDREA ANDREA COBELLI

CONTACT

✉ | and.cobelli@gmail.com

✉ | 07476910753

🏠 | M14 7NR

LANGUAGES

Fluent level of
English, Spanish and French.
Italian mother tongue.

Spanish Language
DELE Certification C2 – Nov 2010

French Language
DELFS Certification B1 – Feb 2011
TCF Certification B2 – Apr 2012

SOFTWARE

Computer programs:
Microsoft Excel, Word, PowerPoint.
Adobe Photoshop, Indesign,
Fireworks.

Translation software:
SDL Worldserver
Memsources

OTHER

Writing:
Published author of the novel
"Il momento della digestione"
by EKT Edikit
ISBN 978-88-98423-01-9 – Jan 2013

Published author of short story
"La fame" in the magazine *L'inquieto*,
number 2 Mar 2014

Self-published author of the novel
"Pertacosa"
ISBN 1291076204 – Sep 2012

Self-published author of the novel
"Sette"
ISBN 1291856765 – Jun 2014

EMPLOYMENT

TRANSLATION MANAGEMENT

BOOKING.COM, MANCHESTER | NOV 2019-PRESENT

Translate different texts from English into Italian. Acting as a Translation Project manager to support translation demands across all brands and platforms in terms of oversee and localisation. Create effective monthly reports such as cost, cost savings, team members SLAs, translation memories savings and cancellation. Manage all legal, compliance and insurance translations and work with the legal department to publish legal requirements in line with legislation updates in line with compliance deadlines.

FREELANCE TRANSLATOR

SELF EMPLOYED, MANCHESTER | SEPT 2018-PRESENT

Translations from English into Italian.

CS OPERATIONS SUPERVISOR

BOOKING.COM, MANCHESTER | MAY 2017-OCT 2019

Translations from English or Spanish into Italian. Transcriptions of phone calls. Quality check for emails, chats and call, with focus on tone of voice, terminology and structure. Handle any escalations from unsatisfied customers. Manage and schedule supervisors' tasks' rota.

MULTILINGUAL CS REPRESENTATIVE

BOOKING.COM, MANCHESTER | NOV 2015-APR 2017

Communicating with customers from different countries by speaking different languages including Italian, English, Spanish and French.

EDUCATION



TRANSLATION AND INTERPRETING MA

UNIVERSITY OF MANCHESTER. SEPT 2018 – SEPT 2019.

English to Italian: International Organisation, Audiovisual, Commercial, Creative, Business and Literary translations.



ERASMUS EXCHANGE PROGRAM

UNIVERSITY OF VALLADOLID, SPAIN - SEPT 2009 – FEB 2010

Intensive course of Spanish grammar, literature and linguistics.



MODERN LANGUAGES BA

UNIVERSITY OF VERONA, ITALY | SEPT 2007 – JULY 2011.

English, Spanish, French and Italian grammar, syntax, literature and linguistics. Analysis of literary texts, history of art and philology.